

Известия Южного федерального университета.  
Филологические науки. 2025. Том 29, № 4  
ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Научная статья

УДК 811.111-26

ББК 81.432.1

<https://doi.org/10.18522/1995-0640-2025-4-48-58>

## СПОСОБЫ ИЗОБРАЖЕНИЯ ФОНЕТИЧЕСКОГО УРОВНЯ ДЕТСКОЙ РЕЧИ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

*Анна Владиславовна Королькова*

Смоленский государственный университет, Смоленск, Россия

**Аннотация.** Рассматриваются приемы изображения фонетического уровня речи ребенка в романах «Комната» Э. Донохью и «Ночная радуга» К. Кинг. Ономатопоэя используется изолированно или в сочетании с редупликацией и аллитерацией. Капитализация и курсивный шрифт выделяют звукоподражания в тексте. Физические характеристики звуков передаются с помощью английского алфавита. Изображение нюансов произношения отдельных слов встречается редко, что может быть связано с трудностью передачи данных особенностей на письме.

**Ключевые слова:** «Комната» Э. Донохью, «Ночная радуга» К. Кинг, ребенок-рассказчик, детская речь, фонетический уровень речи, ономатопоэя

**Для цитирования:** Королькова А. В. Способы изображения фонетического уровня детской речи в художественной литературе // Известия ЮФУ. Филол. науки. 2025. Т. 29, № 4. С. 48–58. <https://doi.org/10.18522/1995-0640-2025-4-48-58>

Original article

## WAYS OF REPRESENTING THE PHONETIC LEVEL OF CHILDREN'S SPEECH IN FICTION

*Anna V. Korolkova*

Smolensk State University, Smolensk, Russian Federation

**Abstract.** The article focuses on the analysis of two English coming-of-age novels “Room” by E. Donoghue and “The Night Rainbow” by C. King, written from the point of view of pre-school children. This type of narration lets us trace features of children’s speech and identify language markers used for their depiction. Onomatopoeia is the most frequently used device that represents the phonetic level of a child-narrator’s speech. The writers apply it both on their own and in combination with other phonetic stylistic devices: reduplication and alliteration. The authors also analyse graphical stylistic devices, namely capitalization and italics for highlighting onomatopoeic units in the text. In some cases, the writers aim to convey physical characteristics of sounds such as their length and volume. The effect is achieved with the help of the English alphabet. The depiction of the pronunciation features of individual words (contortion of sounds, their exchange, contraction of clusters, etc.) occurs rarely. This might relate to the difficulty of depicting these peculiarities in writing. Such a choice of devices helps demonstrate pre-school children’s interest in the acoustic aspect of the world around them and represents their desire to imitate the sounds that they hear.

**Key words:** “Room” by E. Donoghue, “The Night Rainbow” by C. King, child-narrator, children’s speech, phonetic level of speech, onomatopoeia

**For citation:** Korolkova, A. V. (2025). Ways of representing the phonetic level of children’s speech in fiction. *Proceedings of Southern Federal University. Philology*, vol. 29, no. 4, pp. 48-58. (In Russian). <https://doi.org/10.18522/1995-0640-2025-4-48-58>

## Введение

Начиная со второй половины XX в. особой популярностью в литературе стали пользоваться произведения, написанные от первого лица. При этом писатели начали создавать тексты от лица животных, машин, устройств и т. д. [Richardson, 2006]. Одновременно большую востребованность обрели работы, в которых рассказчиками выступали дети дошкольного или младшего школьного возраста. Стремясь добиться аутентичности, авторы данных произведений прибегали к различным способам имитации детской речи.

В данной статье рассматриваются способы воспроизведения фонетического аспекта речи ребенка в литературе. Актуальность обусловлена небольшим количеством работ, посвященных анализу фонетического аспекта речи детей и его репрезентации в произведениях художественной литературы, в частности в англоязычных романах «Комната» Э. Донохью, «Ночная радуга» К. Кинг, и возрастающим интересом к речи ребенка и ее особенностям на разных языковых уровнях. Наша цель — выявить наиболее частотные языковые маркеры, используемые писателями для передачи фонетической стороны детской речи. Для достижения данной цели поставлен ряд задач: ознакомиться с фонетическими характеристиками детской речи; изучить фонетические стилистические приемы и особенности их применения; проанализировать фонетические особенности речи детей в двух художественных текстах; выявить приемы писателей для воссоздания фонетического аспекта детской речи в анализируемых текстах.

Считается, что освоение фонетики начинается с первого произнесенного ребенком звука, а именно крика. Далее по мере овладения гласными и согласными звуками возникают гуление и лепет. Первые употребляемые детьми слова представляют собой отдельные звуковые сочетания и звукоподражания, простые для восприятия и имитации, но не имеющие ярко выраженных фонетических характеристик. Полные формы слов вызывают больше трудностей для запоминания и артикуляции, а потому начинают использоваться ребенком несколько позже [Солнцева, 2008; Han, Nie, Gu, 2024; Laili, Putri, 2021]. С их появлением можно проследить, какие фонетические явления наиболее характерны для детской речи, так как дети, преодолевая артикуляционные трудности, часто искажают нормативную форму того или иного слова. Данные модификации имеют свою классификацию и особенности.

В первую очередь для детской речи характерна слоговая элизия. Так принято называть редуцию, т. е. сокращение количества слогов в слове для облегчения его артикуляции. Впервые это проявляется при знакомстве детей с двусложными словами, при этом редуцируется, как правило, наименее ударный слог [Солнцева, 2007, 2008]. Значительную сложность у детей вызывают слова с большим количеством согласных. Подобные группы звуков принято называть кластерами. Для облегчения произношения слов, содержащих кластеры, дети сокращают один или несколько звуков из всего сочетания [Солнцева, 2008; Цейтлин, 2000]. Интересным феноменом, свойственным детской речи, является субституция, подразумевающая замену фонем, сложных для артикуляции, другими, более легкими и не вызывающими трудностей при произнесении слова [Гвоздев, 2007; Солнцева, 2007]. Иногда дети в результате

неразвитой артикуляции добавляют к слову лишние фонемы или опускают отдельные звуки. Это имеет бессистемный характер и зависит от особенностей ребенка [Солнцева, 2008]. Стоит отметить и такое явление, как метатезис, предполагающий различные перестановки звуков и слогов внутри слова. Данная черта также выступает следствием недостаточно развитого артикуляционного аппарата [Гвоздев, 2007]. Не все из перечисленных особенностей находят отражение в художественных произведениях при имитации речи ребенка вследствие сложности их изображения на письме. Мы предполагаем, что большинство фонетических характеристик детской речи может быть выражено при помощи фонетических стилистических приемов, так как они напрямую связаны с фонетическим уровнем языка.

Как и другие стилистические приемы, фонетические средства создают определенный эмоциональный эффект и оказывают воздействие на читателя посредством различных звуковых сочетаний [Khadjieva, Jumambetova, 2020]. К наиболее часто встречающимся фонетическим стилистическим приемам относится оноματοпея – имитация определенных звуков [Khadjieva, Jumambetova, 2020; Han, Nie, Gu, 2024]. Данное явление в детской речи становилось предметом исследования многих зарубежных ученых (N. M. Laili, A. Sari, T. Eliza, R. Istiqomah, S. R. Jannah, A. Muin, M. Rauf, N. A. Hidayat), в основном рассматривавших происхождение данных единиц, их лексическое и контекстуальное значение, а также фонологический аспект на материале детских англоязычных комиксов и песен [Laili, Putri, 2021]. Оноματοпея строится на различных сочетаниях гласных и согласных звуков, каждое из которых направлено на создание определенного эффекта. Например, долгие гласные выражают замедленное, растянутое действие, в то время как гласные широкой разновидности обозначают крупные предметы, а гласные узкой – маленькие или маленькую амплитуду движений. Сочетание согласных *bl* ассоциируется часто с дыханием и движением воздуха; *gr* характерно для выражения громких звуков; кластер *mp*, стоящий в конце слова, ассоциируется с тяжелым звуком, а взрывные согласные *p* и *b* характерны для элементов, означающих удар [Dofs, 2008; Smith, 2013]. Оноματοпоические единицы могут быть классифицированы в соответствии с разными признаками. Так, в зависимости от того, какому звуку подражает говорящий, можно выделить звуки природы и звуки, издаваемые человеком, звуки животных, птиц, насекомых, предметов, воды, сочетания, обозначающие телодвижения. И. Р. Гальперин выделял прямую и косвенную оноματοпею. Первая включает единицы, непосредственно воспроизводящие естественные звуки, вторая предполагает использование определенных звуковых сочетаний с целью сделать фонетическую сторону высказывания отражением его содержания [Гальперин, 2018; Петкова, 2011]. К категории оноματοпоических единиц относятся глаголы, подражающие различным звукам. Оноματοпея часто сочетается с другими стилистическими приемами, например с капитализацией для привлечения внимания читателей к данным единицам или повтором, создающим определенный ритм высказывания [Bourdji, 2017; Laili, Putri, 2021; Khadjieva, Jumambetova, 2020].

Помимо оноματοпеи, существует термин «звукоподражание». Одни исследователи рассматривают их как взаимозаменяемые, другие же предпочитают разводить данные категории, так как многие оноματοпоические единицы зафиксированы в словарях и являются частью словарного состава языка, в то время как звукоподражания возникают окказионально, а потому в разных ситуациях могут иметь разное звуковое или лексическое выражение [Han, Nie, Gu, 2024].

Среди фонетических стилистических приемов стоит отдельно отметить аллитерацию — повторение схожих согласных звуков в близкой последовательности, как правило, в начале идущих друг за другом слов [Khadjjeva, Jumambetova, 2020]. Разновидностью аллитерации служит ассонанс, предполагающий повторение одинаковых или схожих гласных звуков [Sachkova, 2012]. Предполагаем, что перечисленные приемы могут применяться для отражения фонетических особенностей речи персонажей, в частности детей-рассказчиков.

В качестве материала исследования выбраны два англоязычных романа-взросления, в которых рассказчиком являются дети дошкольного возраста: «Комната» канадско-ирландской писательницы Э. Донохью [Donoghue, 2015] и «Ночная радуга» английской писательницы К. Кинг [King, 2013]. Роман «Комната» был опубликован в 2010 г. и сразу получил положительные оценки критиков. Он написан от лица пятилетнего Джека. Мальчика и его маму удерживают в месте, называемом Комната. Они не имеют возможности связаться с внешним миром и попросить о помощи. Дебютный роман К. Кинг «Ночная радуга» вышел в свет в 2013 г. Рассказчиком в нем выступает пятилетняя девочка Пи, описывающая свою повседневную жизнь. Ее отец умер, мама беременна вторым ребенком, а потому не уделяет девочке должного внимания. Повествование от первого лица позволяет читателям взглянуть на события через наивное мировосприятие детей и проследить особенности их речи, в том числе на фонетическом уровне.

Методология включает в себя метод сплошной выборки, при помощи которого осуществлялся отбор соответствующих контекстов для дальнейшего изучения. Посредством лингвистического анализа выделены единицы, маркирующие фонетический уровень детской речи в текстах романов. Фонетический анализ позволил рассмотреть, какие фонетические нюансы авторам удалось отразить при помощи средств английского языка и какой эффект они производят. В ходе стилистического анализа установлены группы стилистических приемов, фиксирующие особенности фонетической составляющей речи детей, а также средства, усиливающие создаваемый эффект. При помощи количественного анализа определено соотношение применяемых средств, представляющих фонетические особенности детской речи в романах.

### Исследование и его результаты

#### Фонетический уровень речи ребенка в романе «Комната» Э. Донохью

В ходе анализа мы выявили один пример, в котором отражены нюансы произношения, характерные для пятилетнего Джека: *I can't, not all my own* [Donoghue, 2015, p. 320] — в приведенном контексте мальчик допускает ошибку в устойчивой фразе *on your own*, используя вместо предлога *on* прилагательное *all*. Мы относим данную ошибку к категории фонетических, считая, что здесь происходит искажение звука [n]. В английском языке звуки [n] и [ɲ] — апикальные альвеолярные звонкие сонанты, а потому в результате не до конца развитого артикуляционного аппарата и неполного освоения английских согласных звуков пятилетний герой мог исказить звук [n], заменив его схожим звуком [ɲ] [Фонетика английского языка, 2017].

В основном в романе Э. Донохью оноματοпея сочетается с другими фонетическими стилистическими приемами. Так, Джек использует оноματοпоические глаголы для описания определенных действий: *When Door opens after nine and the air whooshes in that's not like our air* [Donoghue, 2015, p. 114] — персонаж употребляет зафиксированный в словаре глагол *whoosh*, обознача-

ющий движения воздуха. В одном примере ономотопея сочетается с детским словотворчеством: *I choo-choo it all along the table down the leg..* [Donoghue, 2015, p. 249]. В словаре единица *choo-choo* зафиксирована в качестве существительного, идет с пометкой *child's word* и имеет дефиницию «поезд; звук, издаваемый поездом» [URL: <https://dictionary.cambridge.org/>]. В приведенном примере Джек посредством конверсии превращает данное существительное в глагол, имитируя звук, издаваемый паровозом во время движения. Так автор достигает более реалистичного изображения процесса детской игры.

Подобные случаи самостоятельного использования ономотопеи встречаются довольно редко. Чаще Э. Донохью сочетает ее с другими приемами: *...Jeep vrums his wheels as loud as he can* [Donoghue, 2015, p. 55] — глагол *vrum* является примером звукоподражания, так как кластер *vr* напоминает звук двигателя автомобиля. Данная единица не входит в узус языка, в тексте автор выделяет ее графически с помощью курсива. *She drops me thump, I bite my mouth not to shout* [Donoghue, 2015, p. 157] — в приведенном примере герой имитирует глухой звук удара об пол через звукоподражательный глагол *to thump* и тем самым усиливает напряжение (эффект, достигаемый сочетанием согласных *th* и *mp*). Вследствие того, что данный элемент сопровождает высказывание, не будучи членом предложения, он также выделяется курсивом. Несколько раз мы видим подражание звукам насекомых: *There's something going zzzzz...an alive bee that's huge with yellow and black bits..* [Donoghue, 2015, p. 335] — подражание жужжанию пчелы в данном случае обозначается многократным повторением согласной *z*. Автор вновь выделяет данный элемент курсивом, привлекая к нему внимание читателя. Один раз Э. Донохью сочетает графический способ со звукоподражанием, используя исключительно заглавные буквы для написания слова: *...that must be Jeep's wheels coming alive and then — SMASHSHSHSHSHSH..* [Donoghue, 2015, p. 60] — Джек обращается к зафиксированному в словаре глаголу *smash*, имитируя шум от разбившейся игрушки. В тексте данная единица акцентирована графически для создания эффекта громкого звука, что усиливается повтором сочетания *sh*. Приведенные примеры показывают, что для изображения фонетического уровня детской речи могут использоваться звукоподражания совместно с графическими приемами.

Чаще всего Э. Донохью прибегает к редупликации при использовании звукоподражаний. Обычно один и тот же элемент повторяется два или три раза: *I'm breathing whoo whoo whoo* [Donoghue, 2015, p. 19] — в данном контексте Джек имитирует звук дыхания во время физических упражнений. Троекратный повтор одной и той же единицы создает ритм, делая описание более реалистичным, курсив акцентирует внимание на данном элементе. *I drum on Table and Ma goes knock knock on the legs of Bed, then floomp floomp on the pillows, I use a fork and spoon on Door ding ding..* [Donoghue, 2015, p. 20] — Джек прибегает к ономотопее, имитируя звуки, издаваемые различными предметами мебели. Сочетание *ck* создает эффект несколько приглушенного звука. Кластер *mp* совместно с согласной *f* подчеркивает глухой звук, издаваемый при ударе по мягкому предмету. Сочетание *ing* имитирует носовой звук, вызывающий ассоциации с вибрацией от удара металлических предметов друг о друга. Приведенный пример показывает применение Э. Донохью аллитерации для имитации фонетической стороны речи Джека, которая присутствует и в следующем контексте: *...with bowls I have to do gently but spoons I can cling clang clong..* [Donoghue, 2015, p. 8] — повтор кластера *cl* в начале слова создает эффект стука ложек друг о друга. Интересно, что Джек использует звукопод-

ражания в качестве глагола для номинации действия. Аналогично изображается звук шороха мыши: *Over by Stove, a tiny scritchey scratchy sound* [Donoghue, 2015, p. 38] — Джек берет за основу глагол *scratch* и суффиксальным способом делает прилагательное *scratchy*, а также для более точного звукоподражания создает новое слово *scritchey*, производя замену корневой гласной. При этом в данных единицах повторяется кластер *cr*, что создает эффект скрежета, а буква *s*, стоящая в начале трех идущих друг за другом слов, усиливает его. В целом использование звукоподражаний совместно с редупликацией и аллитерацией помогает эффективно изображать звуковую сторону речи пятилетнего мальчика.

В нескольких примерах Э. Донохью стремится отразить физические характеристики звуков на письме с помощью средств языка. Как правило, это реализуется посредством многократного повтора одной буквы для передачи силы или долготы: *Then something smashes into Stove, whaaaaaack* [Donoghue, 2015, p. 39] — гласная *a* повторяется семь раз, имитируя громкий и высокий шум разбивающегося предмета. Аналогичный прием вводится для передачи эмоций мальчика, когда ему больно: *I stub my toe on something owwwwwww* [Donoghue, 2015, p. 92] — через согласную *w*, написанную семь раз, выражается длительность звука и низкий протяжный тон, которым он был произнесен. Хотя отражение характеристик звуков представляет определенные трудности, Э. Донохью активно изображает данный аспект в своем романе, подчеркивая интерес Джека к окружающим его звукам. В подобных примерах характеристики звуков выражаются через многократное повторение определенных букв, гласных или согласных.

Таким образом, мы изучили 75 случаев имитации фонетических особенностей речи ребенка-рассказчика в романе «Комната» Э. Донохью. В одном примере писательница воспроизводит непосредственно фонетические характеристики речи мальчика, демонстрируя искажение звуков языка. В 74 случаях она прибегает к ономотопее в сочетании с другими фонетическими стилистическими приемами. Звукоподражания могут выделяться графически, что было отмечено в 26 контекстах. Редупликация фигурирует в 27 случаях, а аллитерация встречается 17 раз. В 21 эпизоде Э. Донохью стремится отразить физические характеристики издаваемых ребенком звуков. Подобное разнообразие комбинаций позволяет добиться большей реалистичности повествования.

#### **Изображение фонетического уровня детской речи в романе «Ночная радуга» К. Кинг**

В одном эпизоде К. Кинг, имитируя речь пятилетнего ребенка, показывает, как Пи учится произносить новое для нее слово: *Impeccable, says Claude. I roll the word around my tongue, it is a new one. AmPerKarBleu. Lovely* [King, 2013]. Так как место действия в романе — Франция, ребенок воспроизводит французский вариант произнесения данного прилагательного: *AmPerKarBleu* — заглавные буквы в данном случае разграничивают слоги. Первый слог *Am* имитирует свойственные для французского языка носовые звуки, что на письме передается автором через носовой согласный *m*. Во втором слог *Per* добавляется согласный *r*, что может являться имитацией особенностей французской фонетической системы, в которой в словах достаточно часто фигурирует звук или призвук [r]. Аналогичная ситуация наблюдается в третьем слог. При этом для разграничения буквы и звука К. Кинг удвоенный согласный *s* заменяет на *K*. В четвертом конечном слог в конце слова появляется сочетание *eu*, передающее характерный звук французского языка, появляющийся, когда гласная *e* стоит в

конце слова. Соответственно, К. Кинг использует английский алфавит для изображения транскрипции слова и передачи особенностей его артикуляции.

Для репрезентации фонетического аспекта речи ребенка К. Кинг также выбирает оноματοпею. Достаточно часто данный элемент фигурирует самостоятельно без дополнительных стилистических приемов: *Shoo! I whispered, and waved my hands at it* [King, 2013] — единица *shoo* зафиксирована в словаре как восклицание, употребляемое по отношению к животным с целью прогнать их. В ряде случаев Пи обращается к звукоподражательным глаголам: *Maman huffs* [King, 2013] — глагол *huff* эквивалентен глаголу «фыркать» в русском языке и своей звуковой стороной (согласные звуки [h] и [f]) напоминает соответствующий звук. Девочка отмечает звуковую сторону окружающих предметов и существ. Так, в следующей ситуации она сравнивает шипящие звуки с теми, что обычно издают змеи: *He makes all the 'S' sounds hissy, like a snake* [King, 2013] — звук [s] у ребенка вызывает ассоциации с пресмыкающимся, традиционно издающим похожий шум. В тексте романа это подчеркивается с помощью сравнения *like a snake*. Эффект усиливается повторением звука [s] в нескольких идущих друг за другом словах и прилагательном *hissy*, являющемся примером оноματοпеи. Достаточно часто девочка прибегает к оноματοпее для обозначения звуков ударов: *...I didn't know what the bang was* [King, 2013] — существительное *bang* представляет собой оноματοпоическую единицу, обозначающую звук удара или падения. С помощью звукоподражаний Пи выражает свои чувства и эмоции, например боль: *Ow! I shout* [King, 2013] — восклицание *ow* используется Пи, когда она поцарапалась о шипы. Звукоподражания помогают девочке имитировать звуки животных, в частности осликов: *The donkeys... The brown one pushes his nose forward and does a noisy hee-haw!* — звукоподражательная единица *hee-haw* помогает сделать повествование более детальным. Для обозначения звука, издаваемого настенными часами, героиня применяет специальный оноματοпоический глагол: *His grandfather clock tick-tocks, loud in the space between the words* [King, 2013]. Мы также можем встретить случаи детского словотворчества: *I hand her the big black scissors and she snip-snips them in the air* [King, 2013] — глагол *snip* зафиксирован в узусе английского языка. Он применяется для обозначения звука ножниц и соответствующего действия, являясь случаем звукоподражания. В данном контексте Пи удваивает его, тем самым образуя новую лексическую единицу, которую она употребляет в функции сказуемого. В случаях, когда оноματοпея встречается отдельно от других стилистических приемов, она традиционно предстает в виде знаменательных частей речи или восклицаний и междометий, призванных имитировать звуки предметов, животных или шумы, издаваемые человеком. Также подобные элементы направлены на выражение эмоций главной героини.

В тексте романа мы видим, как писательница сочетает оноματοпею с другими фонетическими стилистическими приемами, например с повтором, когда одна и та же единица используется два или три раза подряд. Так, Пи описывает свое сердцебиение в минуту волнения: *My heart thumps. Whump, whump inside my T-shirt* [King, 2013] — в данном контексте звукоподражательный элемент *whump* повторяется дважды, а глагол *thump* представляет собой случай оноματοпеи. Кластер согласных *mp* создает эффект глухого удара. Присутствующий повтор вызывает ассоциации с сердечным ритмом. В другом эпизоде ребенок описывает прерывистое свистящее дыхание мамы, когда она устала: *She breathes like this: hee-hoo, hee-hoo, hee-hoo* [King, 2013] — трижды употребляемое сочетание *hee-hoo* создает ритм, встречающийся звук

[h] традиционно ассоциируется с дыханием. Диграф *ee* традиционно передает звук [i:], имитирующий вдох. В данном примере диграф *oo* скорее стоит читать [ɔ:], так как подобный звук заднего ряда узкой разновидности может быть соотнесен со звуком выдоха. Вместе данные приемы создают желаемый эффект, реалистично описывая происходящее.

К. Кинг периодически совмещает оноματοпоею с аллитерацией, используя определенные сочетания букв для создания соответствующего акустического эффекта. Так, описывая звук, издаваемый сверчками, девочка употребляет единицы с кластерами *cr* и *ck*: *...and crickets crackle like popcorn* [King, 2013] — в данном примере акустический эффект усиливается за счет многократного повторения звука *k*. С помощью аллитерации К. Кинг имитирует звук движения через высокую траву: *Let's ho! says Margot, charging off, swish-swash-swish* [King, 2013] — кластеры *sw* и *sh*, повторяющиеся трижды, призваны имитировать звук шуршания травы. Их повтор создает дополнительный ритм, усиливая эффект.

Не так часто К. Кинг стремится к изображению физических характеристик окружающих звуков: *The window is open a little and...I can hear the crooooo-ak of the frogs and the trrrrrp of the crickets* [King, 2013] — в приведенном примере присутствуют два звукоподражательных элемента, первый из которых (*crooooo-ak*) имитирует звуки, издаваемые лягушками. Данная единица (*to croak*) зафиксирована в словаре английского языка с соответствующей дефиницией. В тексте романа оноματοпоический глагол видоизменен: героиня стремится показать долготу гласного [ɔ:], подражая услышанным звукам. На письме это выражается при помощи гласной буквы *o*, написанной четыре раза, с последующим тире, за которым следует оставшаяся часть слова. Вторая единица *trrrrrp* соотносится со звуками сверчков, однако она не входит в словарный состав английского языка. Пи повторяет звуки насекомых и использует соответствующие согласные для передачи услышанного, тем самым образуя новую единицу. Согласная *r*, написанная четыре раза, очевидно, призвана сымитировать длительность звука. Аналогично посредством многократного повторения соответствующих букв выражаются эмоции мамы, ее злость и обида: *Waaaaoooooooooh! she says* [King, 2013]. Пи воспроизводит в точности то, что она услышала: буква *a*, указанная два раза подряд, и буква *o*, написанная девять раз, выражают одновременно долготу и громкость восклицания.

Капитализация реже встречается в тексте романа К. Кинг: *I poke my head out and shout BOO!* [King, 2013] — данное восклицание зафиксировано в словаре английского языка и применяется с целью напугать окружающих. Применяемые заглавные буквы имитируют громкость фразы, с которой ее произносит Пи. Во втором примере капитализация сочетается с редупликацией: *CLONK, CLONK, CLONK!* [King, 2013] — единица *clonk* является оноματοпоической и подражает стуку по двери. Использованные автором заглавные буквы совместно с повтором подчеркивают громкость ударов и их настойчивость.

Таким образом, рассмотрев 58 контекстов, содержащих примеры фонетического аспекта детской речи в романе «Ночная радуга» К. Кинг, мы пришли к выводу, что основной акцент писательница делает непосредственно на звукоподражаниях — 57 случаев. При этом для усиления эффекта, передачи эмоций персонажей и интенсивности издаваемых ими звуков вводятся дополнительные стилистические приемы. Аллитерация и редупликация встречаются с одинаковой частотностью в 23 случаях. В 6 контекстах автор средствами языка отражает физические характеристики звуков для придания реалистич-

ности повествованию. Реже всего применяется капитализация (2 примера). Подобный набор средств помогает К. Кинг отразить интерес девочки к звуковой стороне действительности и ее стремление повторять услышанное самостоятельно.

### Заключение

В произведениях «Комната» Э. Донохью и «Ночная радуга» К. Кинг в качестве рассказчиков выступают дети пяти лет, что позволяет проследить особенности изображения их речи на всех языковых уровнях, в частности на фонетическом, и выявить определенные закономерности. В текстах обоих романов присутствует по одному примеру, непосредственно связанному с нюансами произнесения отдельных слов: Э. Донохью имитирует искажение звука Джеком, К. Кинг — освоение транскрипции нового для Пи слова. Основное внимание каждая писательница уделяет ономотопее и ее роли в речи детей: оба персонажа обращают особое внимание на окружающие их звуки и стремятся их повторять, что в тексте выражено названным стилистическим приемом. Данные элементы имитируют звуки животных, насекомых, предметов (автомобилей, посуды, мебели, игрушек и т. д.), звуки, издаваемые людьми, движения воздуха и др. С помощью звукоподражаний писательницы также показывают эмоции персонажей: радость, веселье, испуг, удивление, боль и т. д. Однако ономотопея редко применяется изолированно. В большинстве случаев Э. Донохью и К. Кинг сочетают ее с другими стилистическими приемами: аллитерацией, редупликацией, капитализацией. В ряде контекстов мы встречаем курсив для выделения звукоподражательных единиц. В некоторых примерах присутствуют попытки изображения физических параметров звуков средствами языка. Обе писательницы используют аналогичные приемы с примерно равной частотностью. Наиболее часто они прибегают к ономотопее, аллитерация и редупликация встречаются почти с одинаковой частотностью, что можно считать определенным рода закономерностью. Э. Донохью гораздо чаще обращается к капитализации, в то время как в речи героини К. Кинг она мало представлена. Для изображения особенностей произношения отдельных слов оба автора пользуются алфавитом английского языка.

Таким образом, анализ романов «Комната» Э. Донохью и «Ночная радуга» К. Кинг показал, что при изображении фонетической стороны детской речи авторы чаще сосредотачиваются на интересе детей к звуковой стороне окружающей действительности и их стремлении повторять услышанное, в то время как особенности артикуляции или нюансы произнесения отдельных слов не так подробно освещаются. Это может быть связано с трудностью передачи подобных деталей на письме. В целом для изображения фонетического аспекта речи ребенка авторы используют ономотопею, аллитерацию, редупликацию, т. е. фонетические стилистические приемы, и графические приемы (капитализация, курсивный шрифт и т. д.). Ономотопея встречается в сочетании с другими приемами и является основным способом изображения речи ребенка на фонетическом уровне.

### Список источников

- Гальперин И. Р. Стилистика английского языка. М.: ЛИБРОКОМ, 2018. 336 с.  
Гвоздев А. Н. Вопросы изучения детской речи. СПб.: Детство-Пресс; М.: Сфера, 2007. 470 с.  
Петкова З. А. Русские звукоподражательные слова в зеркале носителей болгарского языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2011. 19 с.

Солнцева К. В. Типовая речевая характеристика детских персонажей в англоязычной художественной прозе // Изв. РГПУ им. А. И. Герцена. 2007. № 39. С. 193–198.

Солнцева К. В. Языковые маркеры речевой характеристики детского персонажа в англоязычной художественной прозе : дис. ... канд. филол. наук. М., 2008. 191 с.

Фонетика английского языка : практ. курс. / под ред. Ж. Б. Верениновой. Дубна: Феникс+, 2017. 376 с.

Цейтлин С. Н. Язык и ребенок. Лингвистика детской речи. М.: ВЛАДОС, 2000. 240 с.

Bourdji A. The Use of Onomatopoeia in Child Language Learning. It is Useful or Just for Fun? 2017 [Электронный ресурс]. URL: <http://e-biblio.univ-mosta.dz/handle/123456789/5710> (дата обращения: 06.06.2025).

Dofs E. Onomatopoeia and iconicity: A comparative study of English and Swedish animal sound. 2008 [Электронный ресурс]. URL: [https://www.researchgate.net/publication/277844540\\_Onomatopoeia\\_and\\_iconicity\\_A\\_comparative\\_study\\_of\\_English\\_and\\_Swedish\\_animal\\_sound](https://www.researchgate.net/publication/277844540_Onomatopoeia_and_iconicity_A_comparative_study_of_English_and_Swedish_animal_sound) (дата обращения 06.06.2025).

Donoghue E. Room. UK: Picador, 2015. 402 p.

Han M., Nie Y., Gu Y. Sound Effect, Onomatopoeia, and Iconic Prosody in Chinese: Emerging Vocal Iconicity in Child-Directed Speech and Child Production [Электронный ресурс] // Speech Prosody 2024. Leiden, Netherlands, 2024. P. 205–209. URL: [https://www.researchgate.net/publication/379872838\\_Sound\\_Effect\\_Onomatopoeia\\_and\\_Iconic\\_Prosody\\_in\\_Chinese\\_Emerging\\_Vocal\\_Iconicity\\_in\\_Child-Directed\\_Speech\\_and\\_Child\\_Production](https://www.researchgate.net/publication/379872838_Sound_Effect_Onomatopoeia_and_Iconic_Prosody_in_Chinese_Emerging_Vocal_Iconicity_in_Child-Directed_Speech_and_Child_Production) (дата обращения: 06.06.2025). <https://doi.org/10.21437/SpeechProsody.2024-42>

Khadjieva D., Jumambetova D. English Stylistics. Nukus, 2020. 178 p. [Электронный ресурс]. URL: [https://www.researchgate.net/publication/367053927\\_ENGLISH\\_STYLISTICS](https://www.researchgate.net/publication/367053927_ENGLISH_STYLISTICS) (дата обращения: 06.06.2025).

King C. The Night Rainbow. 2013 [Электронный ресурс]. URL: <https://100vampirenovels.net/pdf-novels/the-night-rainbow-by-king-claire-free/31-page> (дата обращения: 05.06.2024).

Laili N., Putri F. Phonological Study of Onomatopoeia in Children's Songs // JELTL (Journal of English Language Teaching and Linguistics). 2021. Vol. 6, № 1. P. 211–224. <https://doi.org/10.21462/jeltl.v6i1.519>

Richardson B. Unnatural voices. Extreme Narration in Modern and Contemporary Fiction. Columbus: Ohio State University Press, 2006. 166 p.

Sachkova E. V. Lectures on English Stylistics. М.: МИИТ. 2012. 94 p.

Smith L. P. The English Language. 2013 [Электронный ресурс]. URL: <https://gutenberg.ca/ebooks/smithlp-englishlanguage/smithlp-englishlanguage-00-h.html> (дата обращения: 06.06.2025).

### References

Bourdji, A. (2017). *The Use of Onomatopoeia in Child Language Learning. It is Useful or Just for Fun?* Available at: <http://e-biblio.univ-mosta.dz/handle/123456789/5710> (accessed 6 June 2025).

Dofs, E. (2008). *Onomatopoeia and iconicity: A comparative study of English and Swedish animal sound.* Available at: [https://www.researchgate.net/publication/277844540\\_Onomatopoeia\\_and\\_iconicity\\_A\\_comparative\\_study\\_of\\_English\\_and\\_Swedish\\_animal\\_sound](https://www.researchgate.net/publication/277844540_Onomatopoeia_and_iconicity_A_comparative_study_of_English_and_Swedish_animal_sound) (accessed 6 June 2025).

Donoghue, E. (2015). *Room.* UK, Picador, 402 p.

Han, M., Nie, Y. and Gu, Y. (2024). Sound Effect, Onomatopoeia, and Iconic Prosody in Chinese: Emerging Vocal Iconicity in Child-Directed Speech and Child Production. *Speech Prosody 2024.* Leiden, Netherlands, pp. 205–209. Available at: [https://www.researchgate.net/publication/379872838\\_Sound\\_Effect\\_Onomatopoeia\\_and\\_Iconic\\_Prosody\\_in\\_Chinese\\_Emerging\\_Vocal\\_Iconicity\\_in\\_Child-Directed\\_Speech\\_and\\_Child\\_Production](https://www.researchgate.net/publication/379872838_Sound_Effect_Onomatopoeia_and_Iconic_Prosody_in_Chinese_Emerging_Vocal_Iconicity_in_Child-Directed_Speech_and_Child_Production) (accessed 6 June 2025). <https://doi.org/10.21437/SpeechProsody.2024-42>

Galperin, I. R. (2018). *English Stylistics.* Moscow, LIBROKOM, 336 p. (In Russian).

- Gvozdev, A. N. (2007). *Children's Speech Study Issues*. St. Petersburg, Childhood Press, Moscow, Sphere, 470 p. (In Russian).
- Khadjieva, D. and Jumambetova, D. (2020). *English Stylistics*. Available at: [https://www.researchgate.net/publication/367053927\\_ENGLISH\\_STYLISTICS](https://www.researchgate.net/publication/367053927_ENGLISH_STYLISTICS) (accessed 6 June 2025).
- King, C. (2013). *The Night Rainbow*. Available at: <https://100vampirenovels.net/pdf-novels/the-night-rainbow-by-king-claire-free/31-page> (accessed 5 June 2024).
- Laili, N. and Putri, F. (2021). Phonological Study of Onomatopoeia in Children's Songs. *JELTL (Journal of English Language Teaching and Linguistics)*, vol. 6, no. 1, pp. 211-224. <https://doi.org/10.21462/jeltl.v6i1.519>
- Petkova, Z. A. (2011). *Russian Onomatopoeic Words Mirrored by Bulgarian Language Speakers*. Ph.D. thesis. Moscow, 19 p. (In Russian).
- Richardson, B. (2006). *Unnatural voices. Extreme Narration in Modern and Contemporary Fiction*. Columbus, Ohio State University Press, 166 p.
- Sachkova, E. V. (2012). *Lectures on English Stylistics*. Moscow, Moscow Institute of Transport Engineers, 94 p.
- Smith, L. P. (2013). *The English Language*. Available at: <https://gutenberg.ca/ebooks/smithlp-englishlanguage/smithlp-englishlanguage-00-h.html> (accessed 6 June 2025).
- Solntseva, K. V. (2007). Typical Speech Characteristic of Children Characters in English Fiction. *Bulletin of Herzen RSPU*, no. 39, pp. 193-198. (In Russian).
- Solntseva, K. V. (2008). *Language Markers of Speech Characteristics of children characters in English Fiction*. PhD thesis. Moscow, 191 p. (In Russian).
- Tseitlin, S. N. (2000). *Language and Child. Linguistics of Children's Speech*. Moscow, VLADOS, 240 p. (In Russian).
- Vereninova, J. B., ed. (2017). *English Phonetics. Practical Course*. Dubna, Phoenix+, 376 p. (In Russian).

#### Сведения об авторе

**Королькова Анна Владиславовна** — старший преподаватель кафедры английского языка и переводоведения, korolkovanura@mail.ru

#### Information about the Author

**Anna V. Korolkova** — senior lecturer, Department of the English language and Translation, korolkovanura@mail.ru

*Статья поступила в редакцию 03.07.2025; одобрена после рецензирования 18.09.2025; принята к публикации 18.09.2025.*

*The article was submitted 03.07.2025; approved after reviewing 18.09.2025; accepted for publication 18.09.2025.*